

Zeitschrift: Le pays du dimanche
Herausgeber: Le pays du dimanche
Band: 1 (1898)
Heft: 44

Artikel: Lettre Patoise
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-248226>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

midité; et cependant rien de plus pénible, rien aussi de plus pernicieux pour la santé que d'être obligé de chauffer des bottes ou souliers mouillés de la veille. Non seulement ils se rétrécissent, mais ils glacent le pied.

Voir un moyen bien simple de remédier à ce désagrément

Lorsque vous ôtez vos souliers ou vos bottes, remplissez-les jusqu'au bord d'avoine sèche. L'avoine absorbera bientôt l'humidité. Elle prendra au soulier la moisissure et s'enflera sous l'action de l'humidité qu'elle prendra; elle formera comme la forme du cordonnier en maintenant la grandeur du soulier sans que le cuir se durcisse.

Le lendemain, ôtez l'avoine que vous mettez dans un sac auprès du feu afin qu'elle sèche et que vous puissiez encore l'employer.

* * *

Sirup de guimauve pour le rhume. — 10 grammes de racine de guimauve, par décoction dans 500 gr. d'eau. Passer et mettre sur le feu dans un poêlon en cuivre (très propre); ajouter 1 kilog. de sucre. Après une ébullition filtrer et mettre en demi-bouteilles. Adoucissant pour les maladies de poitrine.

LETTRE PATOISE

I ai vu que vos ai botai dain le *Pays di duemoine* des correspondances bin d'aidroit. Sté contre les ivrognes, les boyous de gotte m'é fait bin piagé; c' à dannaige si an ne lai botte pe en usaidge. Coli me bête le coiraidge de vos en aidassis enne chu in âtre sujet.

I seit veni à monde dain lai commencement di 19^e siècle. Vos comprenez qu'i seit ai vu témoin de bin des tchoses, et de tot pien de gros l'événements. Lai France était prospère di temps de ses rois; les évêques, les tueries étin respectaies; lai religioun catholique yi était en bê l'honneur. A ce enquoi dinche, mitenai que les flamassons, les dieus, les djués, les ran qu'veye et lai breuyeri lai governan? — Eh bin, moi i dis non. Tain en botte le bon Dué d'enne sent, c' à lai breuyeri que le rempiaice; et lai breuyeri fait les belles tchoses que nos voyan tot païcho. Lo djudgement d'in djué é bottai tote lai France sen dedos dechu. An aithiuse des chefs d'airmai, des officie, d'avoï fabriquai des fâs païpiés, pou piéde iun de ios caiemerades. S'ain fait colo, c' à quai n'ainvin pe de religioun, quai ne crayin pe à bon Dué. C' à des matérialistes, âtrement dit des dgens ai tot faire. Enne grande païchié des ovriés de fabrique, (heureusement pe tus) sont diridgiés par des matérialistes; ai se réunéchant contre les patrons que los feunéchant le pain quotidien. An le voit bin, paï les grèves que se fain de temps en temps. I crai prou que lai religioun manque aïche bin éus uns qu'és âtres. Dain mon djuéne temps les vâlats, les servantes fesin païchié de l'hôta; ai l'ainmin ios maîtres; ai l'en étin aïmai; les uns et les âtres crayin à bon Dué; ai l'ainvin de lai religioun; tot allai bin. Tchiétiun était en sai piaice. En n'ouyaïpe paillai de communistes, d'anarchistes, piépe de nihilistes. To ces ouégos en istes, c' à de lai breuyeri tot pure. Dain ci temps li, ai y en avai bin quelque iuns que ne vallai pe graind tchouse, main an n'y fesai peattention. Qué reméde en tos les mäs de nos djués? — C' à de refaire ai prospérai lai religioun de N. S. Jésus Christ. Vos ai bel à faire; ai se ne troveré pe d'âtre reméde, tchié les tchirlaitan de lai politique, dro puai Pairis qu'ai Poerraintru you bin ai Berne. Alors les assins velan respectai iotte père et iotte mère: ai velan achi être pu saidges en l'école, et los maîtres velan les aïmai. Main ai fai bin di temps po en reveni li. En attendant i consoyez es pay-sains de se réuni ai lai fois, de se syndicai po

résistai es societaies secrètes, es matérialistes que governan aïchebin le caïton de Berne que lai France. Que dain toutes les élections, votations, ai tchogéchin des braives dgens, cés qu'an voit paï los actes, qu'ai crayan à Bon Dué. Se les paysains s'entendan tus, les tchoses velan tchaingié, car ai y è bin des ovriés mème de cés des fabriques, que velan faire d'avoios.

In Véye de lai véye.

Cote de l'argent

Du 2 novembre 1898

Argent fln en grenailles . . fr. 108. — le ki'o.

Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 41 du *Pays du Dimanche*:

160. MÉTAGRAMME.

Geste, leste, peste, reste, veste.

161. CHARADE.

Co-vent. (Convent).

162. ÉNIGME.

Pépin.

163. MOTS EN CROIX.

B

O

N

E S P A G N E

P

A

R

T

E

Ont envoyé des *Solutions complètes*: MM. L'Anglais à Porrentruy; le Philosophe à Saint-Imier.

Out envoyé des *Solutions partielles*: MM. Léon Ecosystem d'y Bastien de Boneoé; Jos. André à Beurnevésin; le marquis de Mörchwy; Moi, toujours contente au Noirmont; Marguerite, amie des oiseaux à Porrentruy.

168. ANAGRAMME.

Je fus le rendez-vous de champions fameux Venait y mesurer leur force et leur adresse; Mais je suis encore un terrain belliqueux. On peut me transformer en séjour de liesse, Offrant aux combattants un repos bienheureux.

Bons mots

Boireau, en villégiature dans un château, assiste à une matinée où une châtelaine des environs a délicieusement chanté une romance.

— Elle a un joli timbre de voix, murmure un des invités à l'oreille de Boireau.

Celui-ci fait un signe d'assentiment et un instant plus tard, s'adressant à la châtelaine:

— Madame, tous mes compliments; vous êtes faulement timbrée!

* * *

A table chez les X..., on parle d'un fait historique dont personne ne se rappelle la date.

— Comment! dit un des convives en s'adressant au fils de la maison, vous ne savez pas cela, vous, un bachelier!

X... père, avec indulgence:

— Il n'est encore bachelier que depuis quinze jours!



Le sultan Abdul Hamid II attend son grand vizir afin d'arrêter de concert avec lui le programme des fêtes qu'il se propose d'offrir à Guillaume II à l'occasion de son voyage à Constantinople et en Palestine.

Voilà déjà plus d'une heure que le sultan attend en vain, et cependant le grand vizir se trouve au rès de lui.

Où peut-il donc se cacher?

169. CHARADE.

Un chasseur tirait mon entier Pendant qu'au dessus de ma tête L'âquilon soufflait en tempête Dans les rameaux de mon dernier, Et produisait ce fait physique Cherchant l'accord sur mon premier; Tiens, dit-il, je chasse en musique.

170. MOTS EN CROIX.

Remplacer les X ci-dessous par les lettres suivantes de manière à former en croix les noms d'une souveraine malheureuse et du pays qui l'a vu naître:

a, a, b, b, e, e, e, e, h, i, l, r, s, t, v.

X X X X X X X X
X X X X X X X X
X X X X X X X X
X X X X X X X X
X X X X X X X X

171. ÉNIGME

Enlevez-moi ma première lettre, ma deuxième lettre, ma troisième lettre, toutes mes lettres, je serai toujours le même.

Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir, 15 novembre.

Publications officielles

Convocations d'assemblées

Bonfol. — L'assemblée des propriétaires des prés Liavaz le 6 à 2 h. pour réviser le règlement et nommer une commission.

Cœuve. — Le 6 à 2 h. pour décider des réparations de chemin et s'occuper des fontaines.

Moutier. — Le 13 novembre aura lieu dans ce district l'élection du préposé aux poursuites et faillites de cet arrondissement.

Courchapoix. — Le 7 à 7 h. pour décider une vente de sapin.

Bémont. — Le lundi 7, à 7 h. du soir pour arrêter la liste des ayants-droit aux gaubes, décider si la commune augmente ou non la prise d'actions en faveur du Saignelégier-Glovelier, statuer sur une demande de concession de passage, etc.

Moutier. — Assemblée de la corporation bourgeoise le jeudi 10, à 1 h. pour nommer un conseiller, s'occuper d'un procès, etc..

L'éditeur: Société typographique, Porrentruy.